

# Parcours Linguistique, langues, corpus et traduction

## Présentation

### Objectifs

- S'appuyer sur la collaboration entre enseignants-chercheurs de différentes filières de formation (sciences du langage, Linguistique française, études anglophones, germanophones ou hispanophones, études romanes, langues anciennes...) permettant d'aborder les questions de linguistique à partir d'angles d'approche variés et dans une perspective interlangagière et interdisciplinaire.
- Initier les étudiants aux méthodes de recherche en linguistique et traduction, notamment en matière de constitution et de traitement de corpus et de données orales, écrites et signées en s'appuyant sur l'environnement-recherche apporté par l'adossement à l'équipe A (« Linguistique - Corpus : des unités au discours ») du laboratoire FoReLLIS (EA 3816), <http://forell.labo.univ-poitiers.fr/equipes-et-thematiques-transversales/equipes/a-linguistique/>, auquel appartient la quasi-totalité des enseignants intervenant dans le Master.
- Développer (en M1) et approfondir (en M2) les connaissances sur les théories linguistiques, sur les différents domaines de la linguistique et les approches de la description des langues (maternelles ou étrangères), et sur les applications possibles à l'enseignement des langues, ainsi qu'aux diverses professions impliquant la manipulation et le traitement de données langagières écrites, orales et signées, unilingues ou multilingues (traduction, interprétariat, journalisme, édition, etc.).
- Former aux techniques fondamentales de la recherche et à la réflexion sur l'épistémologie de la recherche.

### Savoir faire et compétences

- Donner à l'étudiant un aperçu théorique et pratique du travail de linguiste et de traducteur.
- Faire acquérir des connaissances de base en M1 et approfondies en M2 en linguistique et traduction.
- Développer les compétences d'analyse des phénomènes linguistiques, notamment par l'acquisition de compétences méthodologiques.
- Approfondir les compétences des étudiants en matière de communication écrite et orale académique en français et en langue étrangère (rédaction, argumentation).
- Rendre l'étudiant apte à concevoir des outils pédagogiques.

- Amener l'étudiant à savoir se documenter, organiser les informations disponibles, juger leur pertinence.
- Sensibiliser les étudiants aux aspects interculturels et à la compétence citoyenne.
- Permettre aux étudiants de s'orienter vers la recherche (poursuite en doctorat), l'enseignement (préparation aux concours), et autres carrières directement visées par le diplôme, ou nécessitant une formation complémentaire plus spécifique.
- Préparer les étudiants aux métiers des industries de la langue (TAL, terminologie...) et la traduction.

Autres professions visées : journalisme, métiers de l'édition.

**Partenariat avec un autre (ou des autres) établissement d'enseignement supérieur public**

Le parcours LiLaCT a un partenariat particulièrement actif avec l'Université de Varsovie (Pologne) dans le cadre d'une double diplomation.

**Internationalisation de la formation :**

Échange d'étudiants : mobilité entrante et sortante dans le cadre des échanges ERASMUS+ et internationaux.

## Organisation

### Conditions d'accès

Cette formation est également accessible aux adultes qui désirent reprendre des études (salariés, demandeurs d'emploi...) titulaires du diplôme requis ou bénéficiant d'une validation d'acquis (VAPP, VAE). [En savoir plus...](#)

## Contact(s)

### Autres contacts

Secrétariat : [masters.ii@univ-poitiers.fr](mailto:masters.ii@univ-poitiers.fr)

Responsable pédagogique :

Sylvie Hanote, [sylvie.hanote@univ-poitiers.fr](mailto:sylvie.hanote@univ-poitiers.fr)

## Infos pratiques

- > Composante : Lettres et langues
- > Durée : 2 ans
- > ECTS : 120 crédits
- > Ouvert en alternance : Non
- > Formation accessible en : formation continue, formation initiale
- > Lieu d'enseignement : Poitiers-Campus

## Programme

---

# Programme

## M1 Linguistique, langues, corpus et traduction

### Semestre 1

---

**UE1 Tronc commun : Compétences transversales** 9 crédits

- Langue étrangère
- Courants théoriques

**UE2 Tronc commun : Contacts de langues** 6 crédits

- Contacts de langues et bilinguisme
- Politiques linguistiques en contexte de minorisation

**UE 3 Parcours LiLaCT** 6 crédits

- Corpus et méthodologie pour la recherche
- Morpholexicologie plurilingue

**UE 4 Parcours LiLaCT** 9 crédits

- Normes et variation : langues en contexte de minorisation
- Phonétique acoustique
- Introduction à l'activité traduisante et réflexion théorique

### Semestre 2

---

**UE1 Tronc commun : Théories, normes et variation** 9 crédits

- Courants théoriques

**UE 3 Parcours LiLaCT** 6 crédits

- Corpus et méthodologie pour la recherche
- Sémantique cognitive

**UE 4 Parcours LiLaCT** 9 crédits

- Analyse contrastive
- Linguistique textuelle et analyse du discours
- Questions de traduction

## M2 Linguistique, langues, corpus et traduction

### Semestre 3

---

**UE1 Tronc commun : Compétences transversales** 6 crédits

- Langue étrangère : Traduction audiovisuelle et publics spécifiques
- Corpus à des fins spécifiques

**UE 2 Parcours LiLaCT** 15 crédits

- Traduction et outils
- Syntaxe
- Genres textuels et traduction

**UE 3 Parcours LiLaCT** 9 crédits

- Construction des discours
- Phonologie

### Semestre 4

---

**UE1 Projet de recherche et pratique** 30 crédits

---